

Д. И. Эдельман

Институт языкознания РАН
Москва, Россия

В КОПИЛКУ ЭТИМОЛОГИЙ ИРАНСКИХ ЯЗЫКОВ

Аннотация: Статья посвящена вопросам изучения истории иранской языковой семьи не только на материале крупных языков с богатой литературной традицией, но и так называемых «малых» языков, включая бесписьменные, и диалектов, хранящих информацию о собственном историческом пути.

Автор отмечает ценные свойства научного почерка В. А. Ефимова, его умение сочетать scrupulousness в записи материала живого малого бесписьменного языка с вниманием не только к его современной системе, но и к его глубочайшей истории. Это дает возможность последующим исследователям пользоваться трудами В. А. Ефимова в изучении иранских языков как в синхронно-типологическом аспекте, так и в различных сравнительно-исторических исследованиях.

Ключевые слова: история иранской языковой семьи, крупные и «малые» иранские языки, бесписьменные иранские языки и диалекты

J. I. Edelman

ADDING TO THE DATABANK OF ETYMOLOGIES OF IRANIAN LANGUAGES

Abstract: The article is devoted to the study of the history of the Iranian language family, not only through major languages with a rich literary tradition, but also through the so-called “minor” languages, including unwritten ones, and through dialects that store information about their own historical path.

The author highlights the distinctive features of the work of Dr. Valentin A. Efimov, his ability to combine scrupulousness in recording the material of a living minor non-written language with attention not only to its present configuration, but also to its deepest history. This has enabled subsequent researchers to benefit from the works of V.A. Efimov in the study of various Iranian languages, both in their synchronous-typological aspect, and in various comparative historical studies.

Key words: history of the Iranian language family, major and “minor” Iranian languages, oral Iranian languages and dialects

Как показывает практика изучения истории иранской языковой семьи, существенную роль в ней играют данные не только крупных языков с богатой литературной традицией, но и так называемых «малых» языков, включая бесписьменные, и диалектов, хранящих информацию о собственном историческом пути.

Одним из ценных свойств научного почерка В. А. Ефимова можно назвать его умение сочетать скрупулезность в записи материала живого малого бесписьменного языка с вниманием не только к его современной системе, но и к его глубочайшей истории. Это дает нам возможность пользоваться трудами В. А. Ефимова в изучении различных иранских языков как в синхронно-типологическом аспекте, так и в различных сравнительно-исторических исследованиях.

В предлагаемой статье приводится этимологическая подборка рефлексов праиранского корня **snā-* ‘плавать; купать(-ся); мыть(-ся)’, продолжение которого в языке парачи было рассмотрено В. А. Ефимовым с максимальным вниманием к современной парадигме глагола-наследника данного корня, к оттенкам его значения и текстовой презентации [Ефимов Яз. пар.: 236].

Материал в данной статье располагается в той же последовательности, в которой его принято описывать в изданных томах «Этимологического словаря иранских языков», а именно:

1) в первом абзаце в качестве заглавного слова приводится праиранский корень **snā-* и прослеживается его ретроспектива, то есть прототип данного корня в общеарийском состоянии (с соответствием в древнеиндийском) и далее – в индоевропейском; при этом фонологический облик индоевропейского корня приводится в наиболее позднем состоянии языка, после падения ларингальных¹;

2) затем следуют рефлексы праиранского корня и его производных, зафиксированные в древнеиранских языках;

3) далее рассматриваются восходящие к этому корню слова и словоформы, прослеживаемые в разных более поздних иранских языках. Порядок представления материала конкретных языков в каждом разделе статьи един: сначала приводится материал языков, относящихся к западноиранской генетической группе, затем – к восточноиранской, с определенным порядком внутри каждой группы. Исключения в этой очередности допускаются при необходимости, вызванной семантикой или случаями заимствования слов.

Итак, этимологическое гнездо.

**snā-* ‘плавать, купать(-ся); мыть(-ся)’, – из арийск. **snā-*, ср. др.-инд. *snā-* ‘купаться, мыться’ (формы *snāti*, *snāyate*, причастие перф. пасс. *snātá-* и др.). Восходит к и.-е. **snā-* (с вариантами) ‘течь, плавать; мыть(-ся)’, ‘влажность’, ср. лат. *nāre*

¹ Рефонологизацию индоевропейского прототипа в рамках ларингальной схемы см. [LIV: 572-573].

‘плавать’, *natāre* ‘плавать’, др.-ирл. *snām* ‘плаванье’ [Pok. IEW: 971-972; Mh. KEWA: III, 532-533; Mh. EWA: II, 769-770].

В иранских языках рефлексы данного праиранского корня сохранились главным образом в виде двух фонетических вариантов: первичного **snā-* и вторичного **xšnā-*, возникшего при переходе **s-* > **š-*, с наращением в древнеиранскую эпоху **x-* перед **š-* [Barth. Vorgeschichte: 36]. О раннем наращении «защищающего» **x-* перед рефлексами индоевропейского **s-* и о разных случаях перехода и.-е. **s-* > иран. **š-* в анлауте в древних иранских диалектах см. [Эд. СГВЯ-Ф: 53-54].

Рефлексы производных от корня в форме **snā-* в анлауте

Авест. п. $\sqrt{snā-}$ ‘мыть’: основы презенса (согласно классификации Хр. Бартоломе) – 18. *snāda-*, 27. *snaya-*, *snuyā-*, причастие перф. пасс *snāta-*, инфинитив *-snātāe*; зафиксированы формы с превербами: *ā-*, *upa-*, *us-*, *frā-* [Barth. AiW: 1628-1629; Kel. Liste: 65].

В среднеперсидском языке рефлексы варианта **snā-* в глаголе зафиксированы только после превербов, см. ниже.

Кл. перс. *sināy* ‘плаванье, купание’, возводимое к более раннему **snā-g* [Hassandoust: III, 1759], по-видимому, из праиранского девербативного имени **snā-ka-*.

Парф. ман. *sn'č-* [*snāž-*] (нетранзит.) ‘плавать’ [Boyce WL: 82; DM DMMPP: 307].

Пар. *sunī-* : *sunā* ‘мыть’ [Morg. IFL: I, 288], точнее: пар. пач., шут. *soní:* **sonā-* (< **snāta-*) ‘мыть, стирать’; зафиксированы формы: причастие наст. вр. *soníta*, аорист 1-е л. ед.ч. *soním*, императив 2-е л. ед.ч. *sóne*, мн.ч. *soní(w)ōr*; инфин./перф. с 3-м л. ед. ч. объекта *sonāwo* и др. [Ефимов Яз. пар.: 236].

Тал. *sinov* (*synov*) *kar-* ‘плавать’ [Пир. ТРС: 202].

Согд. *sn'(y)-*, *sn''(y)-* [*snāy-*] ‘мыть(-ся); купаться’ (в основе наст. вр. элемент *-y* – для уничтожения зияния, как в севернопамирских языках, менее вероятно – рефлекс суффикса **-ja-* в древней тематической основе **snāja-*); формы: согд. будд. *sn'yt* (3-е л. ед.ч. наст. вр.); *sn''y-* (основа имперфекта); *sn''t* [*snāt*] (основа причастия прош. вр. < **snāta-*); согд. будд. *sn't'k* (причастие прош. вр.); согд. ман. *sn'y'u* (инфин.), согд. хр. *sn'd'r-* (основа перфекта с элементом *-dar* – от глагола **-dar* ‘иметь’, например *sn'd'rm* ‘я купался’). См. также производные от этого корня: согд. ман., хр. *sn'm*, будд. *sn'm*, *sn''m* [*snām*] (< **snāma-*) ‘купание, омовение, очищение’; согд. хр. ‘крещение’; согд. хр. *sn'm* *ḍbryny* ‘креститель’; согд. хр. *dst-sn'm* ‘мытьё / омовение рук’ [Henn. BBB: 61, 134=Henn. SP I: 475, 548; Gersh. GMS: § 927, 1093; Gharib Sogd. Dict.: 144, 356-357, 368].

Ягн. *sinóy-* : *asinóy-*, основа причастия прош. вр. *sinóyta*, инфин. *sinoyak* ‘мыть’ [ЯТ: 321-322; Мирз. ЛЯТ: 162].

Хор. *sn'*- 'мыть, чистить': рефлексy сохранялись в виде причастия прош. вр. '*sn'dk* 'вымытый, (ритуально) чистый' (< 'очищенный' от основы *sn'd*, продолжающей др.-иран. причастие перф. пасс. **snāta-*); причастие послужило основой прилагательного в превосх. степени хор. '*sn'dk'str* [*s̄nādikāstar*] 'наиболее чистый, чистейший (в ритуальном плане)'; сюда же относится имя *sn'd* / (*'*)*sn'd* (< **snātā-*?) 'Waschung' [Sam. Chwar. Verb.: 184].

Осет. *najyn* : *nad-* / *najun* : *nad-* 1) ирон. 'купать'; 2) диг. 'переходить вброд; плавать на судне', с закономерной для осетинского языка утратой в анлауте **s-* в группе **sn-*, обусловленной ареальными произносительными тенденциями (ср. осет. *nwar* / *nawær* 'жила, сухожилие' < **snāuar-*, осет. *nosta* 'невестка' < **snušā-*); производные имена, например: ирон. *najændon* 'купальня', диг. *najæn* 'брод'; диг. *nakæ* 'плаванье' (< **snāka-*) [Аб. ИЭСОЯ: II, 151-152] (об осетинских рефлексах варианта **xšnā* см. ниже).

Йд. *zəpay-* 'мыть(-ся), купать(-ся); плавать' [Morg. IFL: II, 276].

Шугн. *zini-* : *zinōd* (диал. Барвоза *zinay-*) 'мыть, стирать'; руш. *zinay-* : *zinūd*, барт. *ziní-* : *zinōd*, сар. т. *зынеу-* : *z(ы)nud* или *z(ы)nay-* : *z(ы)nud*, сар. бур. *z(i)nay-* : *z(i)nud* 'мыть(-ся), стирать' (< **snaia-* : **snāta-*); другие формы: инфин. шугн. *zinéd*, руш., барт. *zinéd*, сар. *зыnod* (< **snāti-*? ср. ав. *snātāe*); 3-е л. ед.ч.: шугн. *zinéd*, руш. *zinayd*, барт. *ziníd*, сар. *зынеyd* (< **snaia-*); подробнее о фонетическом развитии данных глагольных форм см. [С ГОЯШ: 40, 84, 86, 89-90]. См. также новообразованный глагол: шугн. *zinōys-* : м.р. *zinūyd*, *zinēyd*, ж.р. *zinōyd* 'поскользнуться, скользить; соскальзывать' [К ШРС: 1, 563; Morg. EVSh: 108] (основа наст. вр. < **snāia-* со вторичным суффиксом непереходности из инхотативного **-sa* < **-sša* < и.-е. **ske-*; основы прош. вр. вторичны).

Язг. *zəpay-* : *z(ə)néd* (формы: наст. вр. 1-го л. ед.ч. *z(ə)nayín*, 3-го л. ед.ч. *z(ə)náyud*, причастие прош. вр. *z(ə)nadá(g)*, инфин. *z(ə)nayáj*) 'мыть, стирать' (основа наст. вр. из **snāia-* или **snaia-* со вторичным усилением тематической гласной, основа прош. вр. из **snāta-*) [Эд. ЯРС: 346; Ed. Hist. Cons.: 300].

Ишк. *zənyá-* : *zənud*, инф. *zənyúk*, перф. *zənuduk* 'мыть(ся), умываться, стирать' (< **snāia-*), по Г. Моргенстьерне – *zeney-* : *zenūd*. Сгл. *zəně-*, *zəněy-* : *zenūd* (Ш. Ю. *zəněy-* : *zənūd*) 'мыть(-ся)' (< **snā(i)-* : **snāta-*) [Morg. IFL: II, 276, 425].

Хс. *ysānāh-* 'мыть, купать(-ся)' (в традиционной транслитерации: хс. *ys* = *z*); формы: причастие прош. вр. *ysānautta-*, 3-е л. ед.ч. наст. вр. нетранзит. *ysināhe*); хс. *ysānājā-* 'мыть' (< **snāčaya-*) [Bailey DKS: 351; Emm. SGS: 113].

Рефлексы производных от корня в форме **xšnā-* в анлауте

Ср.-перс. пехл. раннее *šnāč* (< **snā-čī-*), позднее *šnāz* {*šn'č*} 'плавание', глагол *šnāz-* : инфин. *šnāzīdan* {*šn'č-* инфин. *šn'čytn*} 'плавать' [MacK. CPD: 80] (деноминативное происхождение глагола подтверждается также формой инфинитива

на *-īdan*). Ср. также ср.-перс. ман. *išnāz-* {‘šn’z-} ‘мыть’ (возможно, также ‘плавать’) и девербатив *išnāzišn* {‘šn’zyšn} ‘мытьё, омывание’ [DM DMP: 93], отражающие позднюю разговорную норму, переходную к классической персидской, не приемлющей консонантных групп в анлауте. Сюда же относится вариант ср.-перс. *šn’p-* [*šnāp-*], который может быть сопоставлен с др.-инд. *snāpāya-* каузат. ‘купать’ [Mh. EWA: II, 769-770].

Кл. перс. *šīnā* ‘плавание (человека, животного)’ с вариантом *šīnāh* - из более раннего **šīnāy*, где *-y* из суффиксального среднеперсидского ран. *-ak*, поздн. *-ag* [Раст., Молч. Ср.-перс. ОИЯ: 68-69]. Эта форма восходит к др.-иран. **šīnā-ka-* из праиран. **snā-ka-* с суффиксом **-ka-*, образующим отыменные и отглагольные имена. Варианты кл. перс. *šīnār*, *šīnāv*, *šīnāb*, связанные с семантикой «плаванья, купания», имеют различные предположительные этимологии. Вариант *šīnāv* и вторичный деноминативный глагол *šīnāvīdan* (как и дальнейшие производные суффиксальные имена *šīnāvar* ‘пловец; умеющий плавать’ и *šīnāvarī* ‘плаванье, купание, плавучесть’) могут быть отнесены к древнеиранскому корню в форме **snāy-*. Вариант *šīnār* и вторичный деноминативный глагол *šīnārīdan* может включать рефлекс древнеиранского суффикса **-ar-* : **-ār-* (ср. суффикс авест. *-ar-* : *-ār-*, образующий имена существительные и прилагательные) [Ефимов, Раст., Шар. ОИЯ: 209], но не исключена также его связь с образованием имен на **-θra*, то есть с праиранским **-tra-*; однако в последнем случае это имя должно быть заимствовано из парфянского языка, где данная консонантная группа сохраняет **-r* (в классическом персидском языке отражением группы **-tra-* > **-θr-* является **-s-*). Вариант *šīnāb* может быть результатом уподобления аналогичному слову, содержащему *āb* ‘вода’, ср. [Horn Gr.: 176], либо быть продолжением ср.-перс. *šn’p-* [*šnāp-*]. Об этимологии *šīnā* см. также [Hassandoust: III, 1909].

Совр. перс. *šenā* ‘плаванье’; в сочетании *šenā kardan* ‘плавать (о человеке)’; производные имена: *šenāgar* ‘пловец’; *šenāgari* ‘плаванье’; *šenāvar* 1) ‘плавучий, плавающий, дрейфующий’; 2) ‘пловец’; *šenāvarī* ‘плаванье; плавучесть, способность держаться на воде’ (о недавних новообразованиях см. ниже).

Тадж. *šino*, реже *šīnor* ‘плаванье’, в сочетании *šino kar-* ‘плавать’, *šīnovar* ‘пловец’, *šīnovarī*, *šīnokuni* ‘плаванье’, *šino-kunanda* 1) ‘плавающий’; 2) ‘плавучий’; 3) ‘дрейфующий’ (о недавних новообразованиях см. ниже).

Диалекты Центрального Ирана *šenōv*, *šolōw* ‘плаванье’ [Asatrian 2011: 373] и др.

Гил. *šāna*, *šānā* ‘плаванье’, *šānā kudān* ‘плавать’ [Гил.-рус. слов.: 227] заимствовано из персидского

Осет. *æxsyn* : *æxsad* | *æxsnun* : *æksnad* ‘мыть; стирать’, и производные: *nyxsyn* ‘помыть, умыть, постирать’, производные имена: *xšæn*, *xīxšæn* ‘умывальник’, *xšæntæ* ‘помой’ [Аб. ИЭСОЯ: IV, 239-240].

Рефлексы слов от корня в формах *snā- и *xšnā- с историческими превербами и префиксами

*ā-:

Авест. п. *ā-snatar-*, *ā-snāθr-* – обозначение определенного разряда жрецов, связанных с Хаумой, букв. ‘очиститель’ (‘Wäscher’ [Barth. AiW: 341-342, 1628]).

Ср.-перс. пехл. *āsnīdag*, *āsnūd(ag)* {‘snytk, ‘snwt(k)} ‘очищенный (включая ритуальное очищение); чистый, благородный’ [MacK. CPD: 12]; ср.-перс. ман. *āsnāy-* {‘sn’y-} (транзитив.) ‘купать, мыть’ [Boyse WL: 3]; ‘очищать’ [DM DMMPP: 5].

Кл. перс. *āšnā*, *āšnāh*, *āšnār*, *āšnāb* ‘плаванье, купание’, ср. авест. *āsnātar-*, др.-инд. *āsnāna-* ‘Bad’ [Horn Gr.: 9]; вторичное производное *āšnāvar* ‘пловец, купальщик’; о вариантах этой основы и производных именах см. также [Hassandoust: I, 76-79].

Совр. перс. *āšnāb*, *āšnāh* // *āšenāh* ‘плаванье’, *āšnāvar* // *āšenāvar* ‘пловец’ [Иванов БПРС I: 117-118]; см. также фонетические варианты *ešnāb*, *ašnāb* ‘плаванье’ [Там же: 328].

Тадж. *ošno* книжн. ‘плаванье’, *ošnobozi* книжн. ‘плаванье’, *ošnovar* книжн. ‘пловец’.

Заза *āzne* ‘плаванье’ [Paul Zazaki: 291].

*abi-(?) или *apa-(?):

Осет. *æfsnajyn* : *æfsnajd* / *æfsnajun* : *æfsnajd* ‘убирать, прибирать’: основа наст. вр. – результат раннего (до утраты *s-) сращения рефлекса основы от корня *snā- с превербом *abi- или *apa- [Аб. ИЭСОЯ: I, 111-112].

*аца- (ср. др.-инд. *avasnāyati* ‘купается’):

Бел. *ošnāg*, *ošnāy*, *ošnā* ‘плаванье’, в сочетании с глаголом *kan-* ‘делать’ обозначает ‘плавать’ [Elf. Bal.: 11].

Мдж. *wuzn-*, *wyzn-* : *wuznóy-*, *wəznou-* ‘мыть, стирать’ (< *аца-snā- : *аца-snāta-) [Morg. IIFL: II, 264-265; Гр. Мундж.: 379]. Йд. *wuzd-*, *wūzd-* ‘мыть, стирать’ [Morg. IIFL: II, 264-265, 276].

Вах. *wyzd(ы)у-* : *wozdoyt/d* ‘мыть, стирать’ (< *аца-snāja-) [Morg. IIFL: II, 551; Ст.-К. ЭСВЯ: 404].

**fra-* (ср. авест. *frasnāyānte* (3-е л. мн.ч. конъю.) ‘мыть’; *frasnāta* (причастие перф. пасс. м.р. дв.ч.) ‘вымытый’):

Согд. ман. *fsn’y-* [f(a)snāy-] ‘плавать, купаться’ < **fra-snāja-* [Gersh. GMS: § 316; Gharib Sogd. Dict.: 158].

Хс. *haysn-* ‘мыть, купать’ (< **fra-snāya-*), формы: причастие прош. вр. *haysnata-*; *haysnāte* ‘вымытый’ [Emm. SGS: 148; Bailey DKS: 466].

*ui-:

Хс. *bināj* (< **ui-snā-*) ‘мочить, увлажнять’ [Bailey DKS: 284], ср. осторожную трактовку вариантов этимологии этой основы: 1) вторичное образование от *ysānāj-* или 2) продолжение варианта и.-е. *(s)nā- [Emm. SGS: 96]

Согд. ман. *wšn'm* 'мытье, купание' (< **ui-šnāta*- с переходом **s*- в *š*- после **i*- префикса, ср. согд. *snām*, см. выше) [Henn. BVB: 61 = Henn. SP I: 475; Gersh. GMS: § 218; Gharib Sogd. Dict.: 414].

Исторически производные слова, получившие широкое распространение

Названия растений, употреблявшихся при мытье, стирке (включая случаи изменения значений)

Кл. перс. *ušnān* – название растения, употребляемого при стирке, при мытье рук после еды; варианты названия: *ušna*, *ušnauān*, *šunān* – то же [Hassandoust: I, 227]. Предлагавшиеся в литературе этимологии с древнеиранскими прототипами: **us-snāna*- > **ušnāna*- [Hübschm. PSt.: 15, 253]; **uz-xšnāna*- [Аб. ИЭСОЯ: IV, 240], **abišnāna*- [Henn. Verbum: 204 = Henn. SP I: 110-111] и др., – не кажутся убедительными. Более вероятным фонетически и семантически представляется продолжение древней основы, соответствующей авест. г. *hu-šnā-θra*- 'пригодный для хорошего мытья, купания' [Barth. AiW: 1841], но с иным суффиксом: **hu-šnā-na*-. Наличие в прототипе препозитивного элемента **hu*- 'хороший' этимологию см. [ЭСИЯ 3: 414 и сл.]) объясняет как фонетический облик анлаута в классическом персидском языке (результат раннего перехода **s*- > *-š*- после **u*-), так и семантику данных терминов.

Эти названия «моющих растений», устоявшиеся в качестве культурных терминов в классическом персидском языке, в дальнейшем заимствуются в другие иранские языки западной и восточной групп и в контактировавшие с ними неиранские языки, в частности в арабский и армянский (ср. арм. *ōšnan*).

Совр. перс. *ošnān* бот. 'солянка (*Salsola*), солерос (*Salicornia*)'; *ošnān-dāru* бот. 'иссоп (*Hyssopus officinalis*)'; *ošne* бот. 'лишайник, (*Liechen*), торфяной мох (*Sphagnum*)'.

Тадж. *ušna*, *ušnon*, *ušna-giyoh* бот. 'мох'; производные слова: *ušna-basta* 'мшистый, поросший мхом', *ušna-dor* 'обомшелый'; в южных таджикских говорах *išlon* бот. 'мох' [ФГЗТ: 244].

Малые языки и диалекты Ирана: хунсари *ušnūn*, беждини (Керман) *ešlūm*, шамирзади *ošlam*; аштиани *ušlāna*, равари *ešlūm* – названия растений, используемых при стирке. Обзор и этимологии см. [Hassandoust: I, 227-228].

Хор. *šn'n*, *wšn'n* считаются заимствованиями из арабского [Benz. Chwar. Wort.: 98, 655], однако они могли быть усвоены и непосредственно из персидского языка в классическую эпоху.

Названия надувного меха (бурдюка) для плавания, для переправы через реки²

Наиболее характерны следующие производные от корня **snā-*:

А. Основы: 1) **snā-ka-*, **xšnā-ka-* (через этап **šnā-ka-*) с суффиксом м.р. **-ka-*; 2) **snā-čř-*, **xšnā-čř-* (через этап **šnā-čř-*) с суффиксом ж.р. **-čř-*, – образуют названия, исторически омонимичные или почти омонимичные deverbatивным абстрактным именам действия.

В. Основа **snā-tra-* (имя орудия с суфф. **tra-* < и.-е. **-tro*, **-tlo*): ‘орудие, приспособление для плавания’.

Ср. материал:

А 1. **snā-ka-* > ишк. *ûznûk*, *wûznuk*, *wuznuk* ‘бурдюк (мешок из цельной козьиной шкуры) для плавания’; сгл. *wuznuk* (Ш. Ю.) – то же [Morg. IIFL: II, 421], с закономерным для ишкашимского языка наращением протетического слога.

**xšnā-ka-* > ср.-перс. **šnāg* > кл. перс. *šīnāh* ‘плаванье’, но *šanāx* ‘плот из надувных бурдюков’ [Гаффаров ПРС: II, 510].

А 2. **xšnā-čř-* > ср.-перс. ран. *šnāč*, поздн. *šnāz* ‘плаванье’ (и деноминативный глагол *šnāzīdan* ‘плавать’ [MacK. CPD: 80]) должен был отразиться в ранней классической персидской эпохе в виде диалектного слова **šanāz* или **šināz*, имеющего продолжением в диалекте языка дари Афганистана имя *šināz* ‘турсук (бурдюк для переправы через реку)’ [Миллер ПРС 1950: 518]³. Далее это слово было заимствовано из диалекта дари в язык пушту, см. пшт. *šanāz*, *šināz* 1) ‘гупсар, турсук - надувной кожаный мешок для переправы через реку’; 2) ‘бурдюк’ [Асланов ПРС: 553].

**snā-čř-* – рефлекс типа **sanāč*, **sanōč* наблюдаются в отдельных языках и диалектах ареала Центральной Азии, однако в тех, в которых они, согласно

² В Средней Азии в качестве бурдюка для плавания, переправы через реку, обычно использовалась цельная шкура большого козла, реже барана (при том, что для хранения и переноски продуктов употреблялись и другие бурдюки). Эти плавательные приспособления (названия переводятся в разных словарях как ‘бурдюк’, ‘турсук’, ‘гупсар’) обозначались различными по происхождению терминами, в том числе и производными от корня глагола **snā-* в значении ‘плавать’. Они не были общими праиранскими, но некоторые из них были свойственны местным мелким «праязыкам» для ареальных групп языков. Часть была образована в одном языке и затем в качестве культурного термина распространялась по ареалу.

³ Слово перс. *šināz* ‘турсук (бурдюк для переправы через реку)’, с пометой «афг.», то есть зафиксированное в Афганистане, было приведено в первом издании «Персидско-русского словаря» Б. В. Миллера, учитывавшего слова и формы языка дари Афганистана (считавшегося тогда персидским диалектом) [Миллер ПРС 1950: 518]. В дальнейших изданиях словаря Б. В. Миллера это слово отсутствует. Отсутствует оно и в словаре современного литературного языка дари, и литературного персидского языка. Таким образом, форма *šināz*, существовавшая в диалектном варианте персидского языка классического периода, сохранилась в диалектной норме языка дари Афганистана.

историко-фонетическим данным, не могут быть собственными продолжениями этого прототипа. Следовательно, это ареальные заимствованные слова. Какой иранский язык мог стать их источником? По основным историко-фонетическим признакам (анлауту *s-* и ауслауту *-č*) это мог быть согдийский язык, хотя в письменных согдийских документах слова типа **snāč*, **sanāč*, или **sināč*, **sanōč* с значениями 'плаванье', 'приспособление для плавания', не зафиксированы. Можно предположить, что они были в согдийских диалектах⁴ и при устном общении могли заимствоваться в таджикские и тюркские диалекты ареала.

В этом плане особый интерес представляет материал таджикского языка. Ср.: тадж. *sanoč* 1) 'бурдюк'; 2) 'кожаный мешок, надутый воздухом (используется для переправы через реку)'; 3) 'мех'. См. также тадж. *sanočak* уменьшительное 1) 'дорожная кожаная сумка для провизии'; 2) 'кожаный кошелек') [ГРС II: 145]. Это значит, что таджикский язык мог усвоить два сходных по звучанию и значению слова: 1) *sanoč* из согдийского **sanōč* (< **sanāč* < **snā-či-*, с сохранением древнеиранских **s-* и **-č*) для обозначения плавательного бурдюка из цельной шкуры; 2) *sanač* из ближайшего тюркского языка для обозначения небольшого кожаного мешка для хранения пищевых продуктов и жидкостей (о последнем см. [ЭСТЯ 2003: 189-190]). В дальнейшем эти слова были контаминированы в единое, с соответствующей многозначностью, и уже от него было образовано уменьшительное.

В. **snā-tra-* (имя орудия с суфф. **tra-* < и.-е. **-tro*, **-tlo*): 'орудие, приспособление для плавания': рефлекс (промежуточный фонетический этап – севернопамирское **znā-tra-*) закономерно отразился в севернопамирских языках: шугн. *zinōc*, руш., хуф. *zinūc*, барт. *zinūc*, рош. *zinōc*, сар. т. *zynuc*, *zynuč*, сар. бур. *zinuc*, язг. *zānes* 'турсук, мех для переправы на реке, бурдюк для плавания, переправы' – с регулярным **sn->zn-* и **-tr->-c*. Г. Моргенштерне [Morg. EVSh: 108] считал эти слова персидскими заимствованиями, хотя и с оговоркой о странности конечного *-c* в язгулямском (древнее **-č* сохранилось бы в виде язг. **-č*). Однако возведение этих слов к **snā-tra-* доказывает их исконность и закономерное развитие **sn->zVn*, **-tr-* (как и **-dr-*) > *c* из единого древнего прототипа: через этап прасевернопамирского **zVnāc*, см. [Ed. Hist. Cons: 299; Эд. СГВЯ-Ф: 156, 172-173]. Вариант сар. т. с конечным *-č* преобразован под влиянием либо таджикского *sanoč*, либо тюркского (уйгурского диалектного?) *sanač* 'кожаный мешок для хранения жидкостей', см. выше.

Неясна этимология вах. *yazn* 'турсук, мех; бурдюк для плавания': слово восходит либо к **ā-snā-* [Morg. IIFL II: 469; Bailey DKS: 466], либо к **iž(a)na-*, производному от названия шкуры, кожи (ср. **ižia-* 'шкура'), см. [Ст.-К. ЭСВЯ: 424; ЭСИЯ 1: 145].

Подробнее о названиях бурдюков см. также [Эд. 2012: 117 и сл.].

⁴ В ягнобском языке, единственном сохранившемся до наших дней диалекте согдийского языка, в этом значении выступает позднее заимствованное из таджикского *mašk* 'бурдюк, мех' [ЯТ: 285].

Производные слова нового и новейшего времени

«Живучесть» и словообразовательная продуктивность рефлексов праиранского корня подтверждается появлением новых слов, включая термины, отражающие новейшие понятия, усваиваемые через средства массовой информации, литературу, науку. Наиболее яркие примеры: тадж. *šinovarak* техн. ‘поплавок’, мор. ‘буй’ [ТРС II: 417]; совр. перс. *s-šenāvar* – лингвистический термин «s-mobile», буквально ‘s-плавающий’ [M-Z: 174-175].

Словообразовательная продуктивность в настоящее время охватывает также слова, заимствованные из одного иранского языка в другой, в том числе и в «малых» языках. Ср., заимствования из таджикского: язг. *ḫəpawūr* ‘умеющий плавать; пловец’; но развившее собственное словообразование и семантику шугн. *ḫinōw*, *ḫinōwǰ* ‘плаванье; взмах, гребок рукой и ногами’, бдж. *ḫinōw* – то же; шугн. *ḫinōwarí* ‘плаванье, купание (в том числе на надутом мехе)’, *ḫinōwār* ‘тот, кто умеет плавать, пловец’, *ḫinōwār-bast* ‘умеющий немного держаться на воде’, *ḫinōwḏādīj* ‘пловец’ [К ШРС 3: 266-267].

Заключение

Обращение к материалу иранских языков, различных по времени их функционирования, социолингвистическому статусу, количеству говорящих и т.д. дает возможность выявить более или менее объемную картину динамики лексики, восходящей к единому праиранскому прототипу.

Сравнения и этимологии см. также [Ch. EDIV: 348-349; Hassandoust Vol. I: 76-79, 227-228, Vol. III: 1909].

Список сокращений

Названия языков и диалектов

- авест. – авестийский
- авест. г. – авестийский, диалект Гат
- авест. п. – авестийский поздний
- арийск. – общеарийский
- арм. – армянский
- барт. – бартангский
- бел. – белуджский
- вах. – ваханский
- диал. – диалект
- диг. – дигорский
- др.-инд. – древнеиндийский
- др.-иран. – древнеиранский

др.-ирл. – древнеирландский
и.-е. – индоевропейский
ирон. – иронский
йд. – йидга
кл. перс. – классический персидский
лат. – латинский
ман. – манихейский
мдж. – мунджанский
осет. – осетинский
пар. – парачи
парф. – парфянский
пач. – пачаганский
перс. – персидский
пшт. – пашто, пушту
руш. – рушанский
сар. – сарыкольский
сар. бур. – сарыкольский, бурунгсольский диалект
сар. т. – сарыкольский, ташкурганский диалект
совр. перс. – современный персидский
согд. – согдийский
согд. будд. – согдийский, буддийские тексты
согд. ман. – согдийский, манихейские тексты
согд. хр. – согдийский, христианские тексты
ср.-перс. – среднеперсидский
ср.-перс. ман. – среднеперсидский, манихейские тексты
ср.-перс. пехл. – среднеперсидский, тексты,
написанные пехлевийским письмом
тал. – талышский
тадж. – таджикский
хор. – хорезмийский
хс. – хотаносакский
шугн. – шугнанский
шут. – шутульский
ягн. – ягнобский
язг. – язгулямский

Литература

- Аб. ИЭСОЯ – Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. I – М.-Л., 1958; т. II – Л., 1973; т. III – Л., 1979; т. IV – Л., 1989. Указатель – М., 1995.
- Асланов ПРС – Асланов М. Г. Пушту-русский словарь. М., 1985.
- Гаффаров ПРС – Гаффаров М. А. Персидско-русский словарь. Т. I-II (2-е изд.). М., 1974.
- Гил.-рус. слов. – Керимова А. А., Мамедзаде А. К., Расторгуева В. С. Гилянско-русский словарь. М., 1980.
- Гр. Мундж. – Грюнберг А. Л. Языки Восточного Гиндукуша. Мунджанский язык. Л., 1972.
- Ефимов Яз. пар. – Ефимов В. А. Язык парачи. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2009.
- Ефимов, Раст., Шар. ОИЯ – Ефимов В. А., Расторгуева В. С., Шарова Е. Н. Персидский, таджикский, дари // Основы иранского языкознания. Новоиранские языки: Западная группа, прикаспийские языки. Отв. ред. В. С. Расторгуева. М.: Наука, 1982. С. 3–230.
- Иванов БПРС I: – Большой персидско-русский словарь. Сост. В. Б. Иванов. Т. I. М.: Наука, 2020. 896 стр.
- К ШРС – Карамшоев Д. Шугнанско-русский словарь. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы. Т. 1. 1988; т. 2. 1991; т. 3. 1999.
- Миллер ПРС 1950 – Миллер Б. В. Персидско-русский словарь. I изд. М., 1950.
- Мирз. ЛЯТ – Мирзозода С. Луғати яғнобӣ-тоҷикӣ. Душанбе, 2002. (Ягнобско-таджикский словарь). (на тадж. яз.)
- Пир. ТРС – Пирейко Л. А. Талышско-русский словарь. М., 1976.
- Раст., Молч. Ср.-перс. ОИЯ – Расторгуева В. С., Молчанова Е. К. Среднеперсидский язык // Основы иранского языкознания. Среднеиранские языки. Отв. ред. В. С. Расторгуева. М., 1981. С. 6–146.
- С ГОЯШ – Соколова В. С. Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской языковой группы. Ленинград, 1967.
- Ст.-К. ЭСВЯ – Стеблин-Каменский И. М. Этимологический словарь ваханского языка. СПб.: Петербургское Востоковедение, 1999.
- ТРС II – Таджикско-русский словарь / Ред. Д. Саймиддинов, С. Д. Холматова, С. Каримов. Том 2. Н-Я. Душанбе, 2005.
- ФГЗТ – Маҳмудов М., Чўраев Ғ, Бердиев Б. Фарҳанги гўйишҳои ҷанубии забони тоҷикӣ (нашри дуюм бо илова ва тасҳех). Душанбе, 2017 (Словарь южных говоров таджикского языка, 2-е изд., с дополнениями и изменениями)/ (на тадж. яз.).
- Ш. Ю. – материалы Ш. П. Юсуфбекова (полевые записи)
- Эд. СГВЯ-Ф – Эдельман Д. И. Сравнительная грамматика восточноиранских язы-

- ков. Фонология. М., 1986.
- Эд. ЯРС – Эдельман Д. И. Язгулямско-русский словарь. М., 1971.
- Эд. 2012 – Эдельман Д. И. К названиям больших кожаных сосудов (бурдюков) в иранских языках // *Issues of Linguistics-2011*. Tbilisi State University. Faculty of Humanities. Tbilisi, 2012. P. 117-124.
- ЭСИЯ 1 – Расторгуева В. С., Эдельман Д. И. Этимологический словарь иранских языков т. 1. М., 2000.
- ЭСИЯ 3 – Расторгуева В. С., Эдельман Д. И. Этимологический словарь иранских языков т. 3. М., 2007.
- ЭСТЯ 2003 – Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «Л», «М», «Н», «П», «С / Отв. ред. А. В. Дыбо. М., 2003.
- ЯТ – Андреев М. С., Пещерева Е. М. Ягнобские тексты. С приложением ягнобско-русского словаря, составленного М. С. Андреевым, В. А. Лившицем, А. К. Писарчик. М.-Л., 1957.
- Asatrian 2011 – Asatrian G.S. A Comparative vocabulary of Central Iranian Dialects (with notes on dialectology and local toponymy, and a grammatical essay). Tehran: Safir Ardehal Publications, 2011.
- Bailey DKS – Bailey H.W. Dictionary of Khotan Saka. Cambridge–London–New York–Melbourne, 1979.
- Barth. AiW – Bartholomae Chr. Altiranisches Wörterbuch. Strassburg, 1904 (repr.: Berlin–New York, 1979).
- Barth. Vorgeschichte – Bartholomae Chr. Vorgeschichte der iranischen Sprachen // Grundriss der iranischen Philologie. Bd. I, Abt. 1. Strassburg, 1895–1901.
- Benz. Chwar. Wort. – Benzing J. Chwaresmischer Wortindex (mit einer Einleitung von H. Humbach). Wiesbaden, 1983.
- Boyce WL – Boyce M. A Word-list of Manichaeian Persian and Parthian. Teheran–Liege, 1977 (*Acta Iranica*, ser. 3, vol. 2, Suppl.).
- Ch. EDIV – Cheung J. Etymological Dictionary of the Iranian Verb. Leiden-Boston, 2007.
- DM DMMPP – Durkin-Meisterernst D. Dictionary of Maichaeian Middle Persian and Parthian. Turnhout (Belgium)| Brepols, 2004.
- Ed. Hist. Cons. – Edelman D.I. History of the Consonant Systems of the North-Pamir Languages // *Indo-Iranian Journal*. 1980, vol. 22, pt 4.
- Elf. Bal. – Elfenbein J. An Anthology of Classical and Modern Balochi Literature. Vol. II. Glossary. Wiesbaden, 1990.
- Emm. SGS – Emmerick R.E. Saka Grammatical Studies. London, 1968.
- Gersh. GMS – Gershevitch I. A Grammar of Manichean Sogdian. Oxf., 1954.
- Henn. BBB – Henning W.B. Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch // *APAW* (APAW – Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse. B). 1936 (= Henn. SP I, 417–558).

- Henn. Verbum – Henning W.B. Das Verbum des Mittelpersisch der Turfanfragmente // ZII (Zeitschrift für Indologie und Iranistik), 1933 (= Henn. SP I, 65-160).
- Henn. SP – Henning W.B. Selected Papers. Vol. I–II. Tehran–Liège, 1977 (Acta Iranica, t. 14–15).
- Horn Gr. – Horn P. Grundriss der neupersischen Etymologie. Strassburg, 1893.
- Hübschm. PSt. – Hübschmann H. Persische Studien. Strassburg, 1895.
- Kel. Liste – Kellens J. Liste du verbe avestique. Wiesbaden, 1995.
- LIV – Rix H. (ed.). Lexikon der indogermanischen Verben, die Wurzeln und ihre Primärstambildungen (2. Aufl.). Wiesbaden, 2001.
- MacK. CPD – MacKenzie D.N. A Concise Pahlavi Dictionary. L., 1971.
- Mh. EWA – Mayrhofer M. Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen. Heidelberg, 1986–2001.
- Mh. KEWA – Mayrhofer M. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Heidelberg, 1953–1975.
- Morg. EVSh – Morgenstierne G. Etymological Vocabulary of the Shughni Group. Wiesbaden, 1974.
- Morg. IIFL – Morgenstierne G. Indo-Iranian Frontier Languages. Vol. I – 1929. Vol. II – 1938. Vol. III, pt. 1 – 1967, pt. 2 – 1944, pt. 3 – 1956. Vol. IV – 1973. Oslo.
- Paul Zazaki – Paul L. Zazaki. Grammatik und Versuch einer Dialektologie. Wiesbaden, 1998.
- Pok. IEW – Pokorny J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1959.
- Sam. Chwar. Verb. – Samadi M. Das chwaremische Verbum. Wiesbaden, 1986.
- Gharib Sogd. Dict. – Gharib B. Sogdian Dictionary. Sogdian-Persian-English. Tehran, 1995.
- Hassandoust EDP – Hassandoust M. Farhang-e riše-šenāxti-ye zabān-e fārsi (Etymological dictionary of the Persian language). J. I-V. Tehrān: Farhangestān-e zabān va adab-e fārsi, 1393/2014.
- M-Z – Moslehi Moslehabadi A. (D.), Zarshenas Z. Some Reflexes of IE *sel and its Expanded Forms in Iranian // Journal of Iranian Studies. Article 10, Vol. 9, Issue 1, Summer and Autumn 2019, 173-192.

References

- Ab. IESOYA – Abaev V.I. Istoriko-etimologicheskij slovar' osetinskogo yazyka (Historical and etymological dictionary of the Ossetian language). Vol. I – Moscow-Leningrad, 1958; Vol. II – Leningrad, 1973; Vol. III – Leningrad, 1979; Vol. IV – Leningrad, 1989. Ukazatel' (Index) – Moscow, 1995. (In Russ.)
- Asatrian 2011 – Asatrian G.S. A Comparative vocabulary of Central Iranian Dialects (with notes on dialectology and local toponymy, and a grammatical essay). Tehran: Safir Ardehal Publications, 2011.

- Aslanov PRS – Aslanov M.G. Pushtu-russkiy slovar' (Pashto-Russian Dictionary). Moscow, 1985. (In Russ.)
- Bailey DKS – Bailey H.W. Dictionary of Khotan Saka. Cambridge–London–New York–Melbourne, 1979.
- Barth. AiW – Bartholomae Chr. Altiranisches Wörterbuch. Strassburg, 1904 (repr.: Berlin–New York, 1979).
- Barth. Vorgeschichte – Bartholomae Chr. Vorgeschichte der iranischen Sprachen // Grundriss der iranischen Philologie. Bd. I, Abt. 1. Strassburg, 1895–1901.
- Benz. Chwar. Wort. – Benzing J. Chwaresmischer Wortindex (mit einer Einleitung von H. Humbach). Wiesbaden, 1983.
- Boyce WL – Boyce M. A Word-list of Manichaean Persian and Parthian. Teheran–Liege, 1977 (Acta Iranica, ser. 3, vol. 2, Suppl.).
- Ch.EDIV – Cheung J. Etymological Dictionary of the Iranian Verb. Leiden-Boston, 2007.
- DM DMMPP – Durkin-Meisterernst D. Dictionary of Maichaeen Middle Persian and Parthian. Turnhout (Belgium)| Brepols, 2004.
- Ed. SGVYA-F – Edel'man D.I. Sravnitel'naya grammatika vostochnoiranskikh yazykov. Fonologiya (Comparative Grammar of East-Iranian languages). Moscow, 1986. (In Russ.)
- Ed. YARS – Edel'man D.I. Yazgulyamsko-russkiy slovar' (Yazghulami-Russian dictionary). Moscow, 1971. (In Russ.)
- Ed. 2012 – Edel'man D.I. K nazvaniyam bol'shikh kozhanykh sosudov (burdyukov) v iranskikh yazykakh (Concerning the names of large leather vessels (waterskins) in Iranian languages) // Issues of Linguistics-2011. Tbilisi State University. Faculty of Humanities. Tbilisi, 2012, 117-124. (In Russ.)
- Ed. Hist. Cons. – Edelman D.I. History of the Consonant Systems of the North-Pamir Languages // Indo-Iranian Journal. 1980, vol. 22, pt 4.
- Efimov Yaz. par. – Efimov V.A. Yazyk parachi (Parachi language). Moscow: Vostochnaya literatura RAN, 2009. (In Russ.)
- Efimov, Rast., Shar. OIYA – Efimov V.A., Rastorgueva V.S., Sharova E.N. Persidskiy, tadzhikskiy, dari // Osnovy iranskogo yazykoznaneya. Novoiranskie yazyki: Zapadnaya grupa, prikaspiyskie yazyki (Persian, Tajik, Dari // Fundamentals of Iranian Linguistics. New Iranian languages: Western group, Caspian languages). V.S. Rastorgueva (ed.). Moscow: Nauka, 1982, 3–230. (In Russ.)
- Elf. Bal. – Elfenbein J. An Anthology of Classical and Modern Balochi Literature. Vol. II. Glossary. Wiesbaden, 1990.
- Emm. SGS – Emmerick R.E. Saka Grammatical Studies. London, 1968.
- ESIYA 1 – Rastorgueva V.S., Edel'man D.I. Etimologicheskiy slovar' iranskikh yazykov (Etymological dictionary of Iranian languages). Vol. 1. Moscow, 2000. (In Russ.)
- ESIYA 3 – Rastorgueva V.S., Edel'man D.I. Etimologicheskiy slovar' iranskikh yazykov (Etymological dictionary of Iranian languages). Vol. 3. Moscow, 2007. (In Russ.)
- ESTYA 2003 – Etimologicheskiy slovar' tyurkskikh yazykov. Obshchetyurkskie i mezhtyurkskie leksicheskie osnovy na bukvy «L», «M», «N», «P», «S» (Etymological

- dictionary of Turkic languages. Common Turkic and inter-Turkic lexical bases on the letters “L”, “M”, “N”, “P”, “S”). Chief ed. A.V. Dybo. Moscow, 2003. (In Russ.)
- FGZT – Mahmudov M., Jūraev Gh., Berdiev B. Farhangi gūyishhoi janubii zaboni tojikī (nashri duyum bo ilova va tasheh) (Dictionary of southern dialects of the Tajik language, 2nd edition, with additions and changes). Dushanbe, 2017 (in Tajik).
- Gaffarov PRS – Gaffarov M.A. Persidsko-russkiy slovar’ (Persian-Russian Dictionary). Vol. I-II (2nd ed.). Moscow, 1974. (In Russ.)
- Gersh. GMS – Gershevitch I. A Grammar of Manichean Sogdian. Oxf., 1954.
- Gharib Sogd. Dict. – Gharib B. Sogdian Dictionary. Sogdian-Persian-English. Tehran, 1995. (In Pers.)
- Gil.-rus. slov. – Kerimova A.A., Mamedzade A.K., Rastorgueva V.S. Gilyansko-russkiy slovar’ (Gilaki-Russian dictionary). Moscow, 1980. (In Russ.)
- Gr. Mundzh. – Gryunberg A.L. Yazyki Vostochnogo Gindukusha. Mundzhanskiy yazyk (Languages of the Eastern Hindu Kush. The Munji language). Leningrad: Nauka, 1972. (In Russ.)
- Hassandoust EDP – Hassandoust M. Farhang-e riše-šenāxti-ye zabān-e fārsi (Etymological dictionary of the Persian language). J. I-V. Tehrān: Farhangestān-e zabān va adab-e fārsi, 1393/2014. (In Pers.)
- Henn. BBB – Henning W.B. Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch // APAW (APAW –Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse. B). 1936 (= Henn. SP I, 417–558).
- Henn. Verbum – Henning W.B. Das Verbum des Mittelpersisch der Turfanfragmente // ZII (Zeitschrift für Indologie und Iranistik), 1933 (= Henn. SP I, 65–160).
- Henn. SP – Henning W.B. Selected Papers. Vol. I–II. Tehran–Liège, 1977 (Acta Iranica, t. 14–15).
- Horn Gr. – Horn P. Grundriss der neupersischen Etymologie. Strassburg, 1893.
- Hübschm. PSt. – Hübschmann H. Persische Studien. Strassburg, 1895.
- Ivanov BPRS I: – Bol’shoy persidsko-russkiy slovar’ (Complete Persian-Russian Dictionary). Comp. by V.B. Ivanov. Vol. I. Moscow: Nauka, 2020. 896 p. (In Russ.)
- K SHRS – Karamshoev D. Shugnansko-russkiy slovar’ (Shughnani-Russian Dictionary). Moscow: GRVL. Vol. 1. 1988; Vol. 2. 1991; Vol. 3. 1999. (In Russ.)
- Kel. Liste – Kellens J. Liste du verbe avestique. Wiesbaden, 1995.
- LIV – Rix H. (ed.). Lexikon der indogermanischen Verben, die Wurzeln und ihre Primärstambildungen (2. Aufl.). Wiesbaden, 2001.
- MacK. CPD – MacKenzie D.N. A Concise Pahlavi Dictionary. L., 1971.
- Mh. EWA – Mayrhofer M. Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen. Heidelberg, 1986–2001.
- Mh. KEWA – Mayrhofer M. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Heidelberg, 1953–1975.
- Miller PRS 1950 – Miller B.V. Persidsko-russkiy slovar’ (Persian-Russian Dictionary). 1st ed. Moscow, 1950. (In Russ.)

- Mirz. LYAT – Mirzozoda S. Lughati yaghnobī-tojikī (Yaghnob-Tajik dictionary). Dushanbe, 2002. (In Tajik)
- Morg. EVSh – Morgenstierne G. Etymological Vocabulary of the Shughni Group. Wiesbaden, 1974.
- Morg. IIFL – Morgenstierne G. Indo-Iranian Frontier Languages. Vol. I – 1929. Vol. II – 1938. Vol. III, pt. 1 – 1967, pt. 2 – 1944, pt. 3 – 1956. Vol. IV – 1973. Oslo.
- M-Z – Moslehi Moslehabadi A. (D.), Zarshenas Z. Some Reflexes of IE *sel and its Expanded Forms in Iranian // Journal of Iranian Studies. Article 10, Vol. 9, Issue 1, Summer and Autumn 2019, 173-192. (In Pers.)
- Paul Zazaki – Paul L. Zazaki. Grammatik und Versuch einer Dialektologie. Wiesbaden, 1998.
- Pir. TRS – Pireyko L.A. Talyshsko-russkiy slovar' (Talysh-Russian dictionary). Moscow, 1976. (In Russ.)
- Pok. IEW – Pokorny J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1959.
- Rast., Molch. Sr.-pers. OIYA – Rastorgueva V.S., Molchanova E.K. Srednepersidskiy yazyk // Osnovy iranskogo yazykoznaneya. Sredneiranskie yazyki (Middle Persian // Fundamentals of Iranian Linguistics. Middle Iranian languages). Ed. V.S. Rastorgueva. Moscow, 1981. (In Russ.)
- S GOYASH – Sokolova V.S. Geneticheskie otnosheniya yazgulyamskogo yazyka i shugnansko-yazykovoy gruppy (Genetic relations between the Yazghulami language and the Shughni language group). Leningrad, 1967. (In Russ.)
- Sam. Chwar. Verb. – Samadi M. Das chwaresmische Verbum. Wiesbaden, 1986.
- Sh.Yu. – materialy SH.P. Yusufbekova (polevye zapisi) (field records)
- St.-K. ESVYA – Steblin-Kamensky I.M. Etimologicheskiy slovar' vakhanskogo yazyka (Etymological dictionary of the Wakhi language). Saint-Petersburg, 1999. (In Russ.)
- TRS II – Tadzhijsko-russkiy slovar' (Tajik-Russian Dictionary). Ed. D. Saymiddinov, S.D. Kholmatova, S. Karimov. Vol. 2. N-YA. Dushanbe, 2005. (In Russ.)
- YAT – Andreev M.S., Peshchereva E.M. Yagnobskie teksty. S prilozheniem yagnobsko-russkogo slovarya, sostavlennogo M.S. Andreevym, V.A. Livshitsem, A.K. Pisarchik (Yaghnobi texts. With an appendix of Yagnobian-Russian vocabulary compiled by M.S. Andreev, V.A. Livshits, A.K. Pisarchik). Moscow-Leningrad, 1957. (In Russ.)

*Эдельман Джой Иосифовна
Институт языкознания РАН, Москва, Россия*

*Edelman Joy Iosifovna
Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
joy.edelman@gmail.com*